

# 應當省察自己

## **Self examination**

我們若仔細省察自己，  
就不會受審判了

*We would not come under judgment if we  
carefully examine ourselves.*

林前1Cor.11:23-32

## ◆ 省察自己的原因

所以人應當省察自己，然後才吃這餅，喝這杯。因為那吃喝的人，如果不辨明是主的身體，就是吃喝定在自己的身上的罪了。我們若仔細省察自己，就不會受審判了。

## ◆ **Reasons for self examination**

*Everyone ought to examine themselves before they eat of the bread and drink from the cup. For those who eat and drink without discerning the body of Christ eat and drink judgment on themselves. But if we were more discerning with regard to ourselves, we would not come under such judgment. 1Cor.11:28-29, 31*

## ◆ 省察自己的原因

現在萬軍之耶和華這樣說：“你們要反省自己的行為。你們撒的種多，收割的卻少；你們吃，卻吃不飽；你們喝，卻喝不足；你們穿衣服，卻穿不暖；得工錢的，卻把工錢放在破袋裡。”

哈1:5-6

## ◆ **Reasons for self examination**

*Now this is what the LORD Almighty says: "Give careful thought to your ways. You have planted much, but harvested little. You eat, but never have enough. You drink, but never have your fill. You put on clothes, but are not warm. You earn wages, only to put them in a purse with holes in it."*

Haggai 1:5-6

## ◆ 省察自己的原因

你們要小心，免得有人失去了神的恩典；免得有苦根長起來纏繞你們，因而污染了許多人；又免得有人成為淫亂的和貪戀世俗的，好像以掃一樣，為了一點點食物，竟把自己長子的名分出賣了。

來12:15-16

## ◆ **Reasons for self examination**

*See to it that no one falls short of the grace of God and that no bitter root grows up to cause trouble and defile many. See that no one is sexually immoral, or is godless like Esau, who for a single meal sold his inheritance rights as the oldest son. Heb.12:15-16*

## ◆ 省察自己的重點

因此，無論甚麼人若用不合適的態度吃主的餅，喝主的杯，就是得罪主的身體、主的血了。 林前11:27

## ◆ Focus of self examination

*So then, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of sinning against the body and blood of the Lord. 1Cor.11:27*

# 1. 配得上神的救恩

如果我們忽略了這麼大的救恩  
，怎麼能逃罪呢？ 來2:3

# 1. Worthy of God's Salvation

*How shall we escape if we ignore  
so great a salvation? Heb.2:3*

## 2. 配得上所蒙的呼召

因此，我這為主被囚禁的勸你們：行事為人，要配得上你們所蒙的呼召。卻要在愛中過誠實的生活，在各方面長進，達到基督的身量。 弗4:1, 15

## 2. Worthy of His Calling

*As a prisoner for the Lord, then, I urge you to live a life worthy of the calling you have received. Instead, speaking the truth in love, we will grow to become in every respect the mature body of him who is the head, that is, Christ.*

### 3. 配得上主內的肢體關係

所以你在祭壇上獻供物的時候，如果在那裡想起你的弟兄對你不滿，就當在壇前放下供物，先去與弟兄和好，然後才來獻你的供物。 太5:23-24

### 3. Worthy of our membership in Christ

*Therefore, if you are offering your gift at the altar and there remember that your brother or sister has something against you, leave your gift there in front of the altar. First go and be reconciled to them; then come and offer your gift. Mt. 5:23-24*



### 3. 配得上主內的肢體關係

如果有人對別人有嫌隙，總要彼此寬容，互相饒恕；主怎樣饒恕了你們，你們也要照樣饒恕人。 西3:13

### 3. Worthy of our membership in Christ

- Bear with each other and forgive one another if any of you has a grievance against someone. Forgive as the Lord forgave you. Col.3:13*

## 4. 配得上主所託的使命

我傳福音原是沒有可誇的，因我不能不傳。如果不傳福音，我就有禍了。如果我甘心作這事，就有賞賜；即使不甘心，這職責還是託付我了。 林前9:16-17

## 4. Worthy of his Commission

*For when I preach the gospel, I cannot boast, since I am compelled to preach. Woe to me if I do not preach the gospel! If I preach voluntarily, I have a reward; if not voluntarily, I am simply discharging the trust committed to me.*

## 5. 配得上榮耀的盼望

所以，親愛的，你們既然等候這些事，就當殷勤努力，使你們沒有污點，沒有瑕疵，安然見主。 彼後3:14

## 5. Worthy of our glorious hope

*So then, dear friends, since you are looking forward to this, make every effort to be found spotless, blameless and at peace with him.*

2Pet. 3:14